



## Zuganschlagfeder / Rebound buffer spring / Ressort de butée de traction / Resorte de tope de tracción

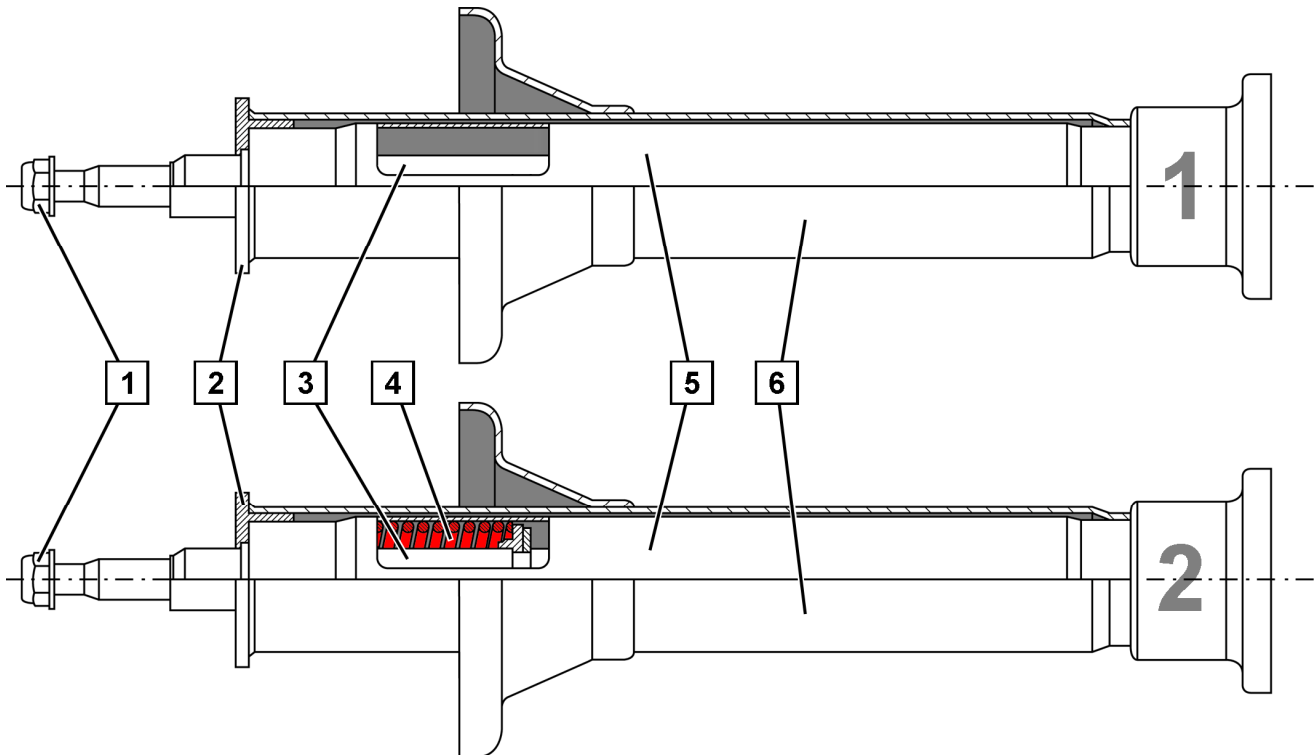


Abb./Fig. 1: Stoßdämpfer 1 ohne Zuganschlagfeder | Stoßdämpfer 2 mit Zuganschlagfeder  
 Shock absorber 1 without rebound buffer spring | Shock absorber 2 with rebound buffer spring  
 Amortisseur 1 sans ressort de butée de traction | Amortisseur 2 avec ressort de butée de traction  
 Amortiguador 1 sin resorte de tope de tracción | Amortiguador 2 con resorte de tope de tracción

- 1 Selbstsichernde Mutter / Self-locking nut / Erou indesserrable / Tuerca autofijadora
- 2 Schraubverschluss / Screw-on cap / Fermeture à vis / Tapón roscado
- 3 Kolbenstange / Piston rod / Tige de piston / Eje del amortiguador
- 4 Zuganschlagfeder / Rebound buffer spring / Ressort de butée de traction / Resorte de tope de tracción
- 5 Stoßdämpfer (Federbeineinsatz) / Shock absorber (spring-strut insert) / Amortisseur (cartouche) / Amortiguador (inserto de tubo amortiguador)
- 6 Behälterrohr für Federbeineinsatz / Container tube for spring-strut insert / Tube réservoir pour cartouche / Tubo contenedor para el inserto de tubo amortiguador

HINWEIS	NOTICE	NOTICE	AVISO
Die Zuganschlagfederung wurde verbessert. Im Fahrbetrieb steht der komplette Federweg zur Verfügung. Stoßdämpfer (Abb.1) immer <b>paarweise</b> pro Achse ersetzen.	The rebound buffer springs have been improved. During vehicle operation, the complete range of the spring is available. Always replace shock absorbers (Fig. 1) <b>in pairs</b> for each axle.	Le ressort de butée de traction a été optimisé. Pendant la conduite, le débattement complet est disponible. Remplacez les amortisseurs (Fig. 1) toujours <b>par paires</b> par essieu.	Se ha mejorado la amortiguación de tope de la tracción. Durante la marcha, está disponible el recorrido completo de resorte. Sustituya los amortiguadores (Fig.1) de cada eje siempre <b>por pares</b> .



**Stoßdämpfer 1 ohne Zuganschlagfeder (4):**

Sie können die Kolbenstange (3) von Hand weit aus dem Stoßdämpfer (5) herausziehen.

**Stoßdämpfer 2 mit Zuganschlagfeder (4):**

Sie können die Kolbenstange (3) von Hand weniger weit aus dem Stoßdämpfer (5) herausziehen.

Abhängig vom Stoßdämpfertyp muss die Fahrwerkfeder mit einem Federspanner annähernd auf Blockhöhe zusammengepresst werden, um die selbstsichernde Mutter (1) auf die Kolbenstange (3) aufschrauben zu können. Ausschließlich neue selbstsichernde Muttern verwenden (1).

**Shock absorber 1 without rebound buffer spring (4):**

You can pull the piston rod (3) far out of the shock absorber (5) by hand.

**Shock absorber 2 with rebound buffer spring (4):**

You cannot pull the piston rod (3) as far out of the shock absorber (5) by hand.

Depending the type of shock absorber, the suspension / chassis springs have to be pressed together with a spring tensioner almost to the same height as the block in order to be able to screw the self-locking nuts (1) onto the piston rod (3). Use exclusively new self-locking nuts (1).

**Amortisseur 1 sans ressort de butée de traction (4):**

Vous pouvez sortir manuellement une grande partie de la tige de piston (3) de l'amortisseur (5).

**Amortisseur 2 avec ressort de butée de traction (4):**

Vous ne pouvez pas sortir manuellement une petite partie de la tige de piston (3) de l'amortisseur (5).

En fonction du type de l'amortisseur, le ressort de châssis doit être comprimé à l'aide d'un compresseur de ressort jusqu'à la hauteur du bloc environ pour permettre le vissage de l'écrou indesserrable (1) sur la tige de piston (3). Utilisez exclusivement des écrous indesserrables neufs (1).

**Amortiguador 1 sin resorte de tope de tracción (4):**

Puede extraer mucho recorrido del eje (3) del amortiguador (5) a mano.

**Amortiguador 2 con resorte de tope de tracción (4):**

Puede extraer menos recorrido del eje (3) del amortiguador (5) a mano

Según el tipo de amortiguador, deberá comprimirse la suspensión con un tensor de muelle hasta casi la altura del bloque para poder enroscar la tuerca autofijadora (1) en el eje del amortiguador (3). Use únicamente tuercas autofijadoras nuevas (1).

